



# GRIGRI PIXEL

«VAMOS A FABRICAR EL PRIMER GRIGRI EN CODIGO ABIERTO»  
 «ON VA FABRIQUER LE PREMIER GRIGRI EN CODE SOURCE LIBRE»

*Ni un centro, ni un proyecto: una línea capaz de trazar un precario espacio de vida que quizá permitiría (o no) vivir a alguno o algunos de los que allí «caían». Mundos comunes precarios, tentativamente conectados. Frente a la lógica computable y reconocible del proyecto, la tentativa es dueña de su tiempo, de su ritmo, de su valor. O funciona o no funciona. Y sólo funciona mientras permita a quienes la habitan seguir aprendiendo, seguir respirando, seguir desplazándose, seguir tejiendo un mapa imprevisible de alianzas con otras tentativas.*

Marina Garcés en *Un mundo común*

*Ni un centre ni un projet: une ligne capable de tracer un espace précaire de vie qui permettrait peut-être (ou non) à quelqu'un ou quelques-uns qui y « tombaient » de vivre. Des mondes communs précaires, connectés par tentative. Face à la logique calculable et reconnaissable du projet, la tentative est maîtresse de son temps, de son rythme, de sa valeur. Ou elle fonctionne ou elle ne fonctionne pas. Et elle ne fonctionne que si elle permet à ceux qui l'habitent de continuer à apprendre, de continuer à respirer, de continuer à se déplacer, de continuer à tisser une carte imprévisible d'alliances avec d'autres tentatives.*

Marina Garcés dans *Un mundo común*

**«VAMOS A FABRICAR EL PRIMER GRIGRI EN CODIGO ABIERTO»**, se escucha decir en wolof, lengua mayoritaria de Senegal, en la conversación que mantienen Modou Ngom y los dueños del restaurante «Dakar» en el barrio madrileño de Lavapiés. Con ojos atentos escuchan a Modou, mánager del **fablab** Defko Ak Nèp de Dakar, cuando les explica en qué consiste un **fablab** y dónde está **Medialab-Prado**, lugar en el que se está desarrollando un taller llamado **Grigri Pixel**, a tan solo unos cientos de metros de donde están ahora.

«GRIGRI» es el nombre que se da en África del Oeste a los objetos que se utilizan como amuletos. «PIXEL» es el elemento más pequeño de una imagen. A veces, la tecnología llega a ser indistinguible de la magia y de la capacidad para interconectar nuestro mundo. Por eso, se quiso aunar estos dos clichés contrapuestos, entre tradición y modernidad, en una experiencia compartida: **GRIGRI PIXEL**.

Esta experiencia ha activado un espacio desde el que conectar saberes y estrategias de los **makers africanos** para reflexionar sobre la fabricación digital y la producción de objetos cotidianos desde la perspectiva de otros territorios. Un **fablab en África**, como práctica, como lugar, plantea resistencias y conexiones, produce nuevos interrogantes, visibiliza los límites, fisura la aparente universalidad y el carácter utópico de estas prácticas de producción.

**« ON VA FABRIQUER LE PREMIER GRIGRI EN CODE SOURCE LIBRE »**, on entend dire en wolof, la langue majoritaire en Sénégal, dans la conversation soutenue entre Modou Ngom et les propriétaires du restaurant « Dakar » dans le quartier madrileño Lavapiés. Avec des yeux attentifs, ils écoutent Modou, le manager du **fablab** Defko Ak Nèp de Dakar, quand il leur explique en quoi consiste un **fablab** et où est **Medialab-Prado**, un endroit à quelques centaines de mètres où un atelier appelé **GRIGRI PIXEL** est en train de se développer.

«GRIGRI» est le nom donné en Afrique de l'Ouest aux objets employés comme des amulettes. «PIXEL» est l'élément le plus petit d'une image. Parfois, la technologie devient indiscernable de la magie et de la capacité d'interconnecter notre monde. C'est pourquoi on voulait conjuguer ces deux clichés opposés, entre tradition et modernité, dans une expérience partagée : **GRIGRI PIXEL**.

Cette expérience a activé un espace où il est possible de connecter des savoirs et des stratégies des **makers africains** pour réfléchir sur la fabrication numérique et la production d'objets quotidiens du point de vue d'autres territoires. Un **fablab en Afrique**, comme pratique, comme lieu, pose des résistances et des connexions, produit de nouvelles interrogations, rend visible les limites, fissure l'universalité apparente et le caractère utopique de ces pratiques de production.

- ¿QUE COMPARTIMOS?
- ¿CÓMO LO HACEMOS?
- ¿DESDE DONDE LO PENSAMOS?
- ¿QUE POSIBILIDAD HAY DE INTERCAMBIAR ESTAS PRACTICAS ENTRE CONTEXTOS GEOGRAFICOS Y CULTURALES DIVERSOS?
- ¿PODEMOS HABLAR DE UN HORIZONTE COMÚN?
- ¿PUEDE SERVIRNOS PARA IMAGINAR UNA NUEVA UNIVERSALIDAD DESDE ABAJO?

- QUE PARTAGEONS-NOUS ?
- COMMENT LE FAISONS-NOUS ?
- D'OÙ LE PENSONS-NOUS ?
- QUELLES POSSIBILITES Y A-T-IL D'ÉCHANGER CES PRACTIQUES ENTRE DES CONTEXTES GEOGRAPHIQUES ET CULTURELS DIVERS ?
- POUVONS-NOUS PARLER D'UN HORIZON COMMUN ?
- CELA PEUT-IL NOUS ÊTRE UTILE POUR IMAGINER UNE NOUVELLE UNIVERSALITÉ À PARTIR DU BAS ?

**GRIGRI PIXEL** nos invita a descubrir iniciativas innovadoras y transformadoras, consiguiendo desplazar y multiplicar nuestro horizonte. Porque adentrarnos en este continente, a tan solo 14 km del nuestro, es haber tenido la oportunidad de conocer propuestas como el **Jardín de Jet d'Eau de Kër Thiossane** en **Dakar** o los talleres de cartografía colaborativa que desarrolla **OpenStreetMap** en las regiones más remotas de **Togo**. Es poder imaginar cómo se utilizará el **grigri móvil** en los espectáculos que organiza **Opentaqaf** en **Casablanca** o sintonizar las fiestas del **Collectif Yeta** en las calles de **Bamako** tras haber escuchado la pinchada que realizó **Mamadou Colibaly** en La Cantina de **Medialab Prado**... Todo ello, mientras se propagaba entre los colaboradores del taller la expresión maliense «**Kala Kala**» sin que Mamadou llegara a desvelar lo que realmente significaba. Una tentativa para iluminar y vivir un mundo común, ese que necesita de la energía colectiva para existir. Porque «**Kala Kala**» es «**Kala Kala**».



**GRIGRI PIXEL** nous invite à découvrir des initiatives innovatrices et transformatrices, et parvient à déplacer et multiplier notre horizon. Parce que nous aventurer dans ce continent, à seulement 14 km du nôtre, c'est avoir eu la possibilité de connaître des propositions comme le **Jardin de Jet d'Eau chez Kër Thiossane** à **Dakar** ou les ateliers de cartographie collaborative développés par **OpenStreetMap** dans les régions les plus éloignées du **Togo**. C'est pouvoir imaginer comment le **grigri mobile** sera employé dans les spectacles organisés par **Opentaqaf** à **Casablanca** ou joindre les fêtes du **Collectif Yeta** dans les rues de **Bamako** après avoir écouté la session de **Mamadou Colibaly** à La Cantina de **Medialab-Prado**... Tout cela au même temps que l'expression maliennne «**Kala Kala**» se propageait entre les collaborateurs de l'atelier sans que Mamadou arrivât à dévoiler sa véritable signification. Une tentative pour illuminer et pour vivre un monde commun, celui qui a besoin de l'énergie collective pour exister. Parce que «**Kala Kala**» est «**Kala Kala**».

**GRIGRI PIXEL** se enmarca dentro del proyecto **Objetos Comunes**. Este taller reunió durante tres semanas a cuatro **makers africanos**: **Mamadou Colibaly** de **Bamako** (Mali), **Koukou Eilolo de Lomé** (Togo), **Zineb El Fasiki de Casablanca** (Marruecos) y el propio **Modou Ngom de Dakar** (Senegal); un ingeniero electrónico (**Yago Torroja**), un arquitecto de **Enorme Estudio** (**David Pérez**) y veinticinco colaboradores. En estrecha colaboración, todos ellos diseñaron y fabricaron **grigris** de código abierto, es decir, amuletos capaces no solo de producir y almacenar energía a partir de material reciclado, sino también de proteger espacios comunes de la ciudad.

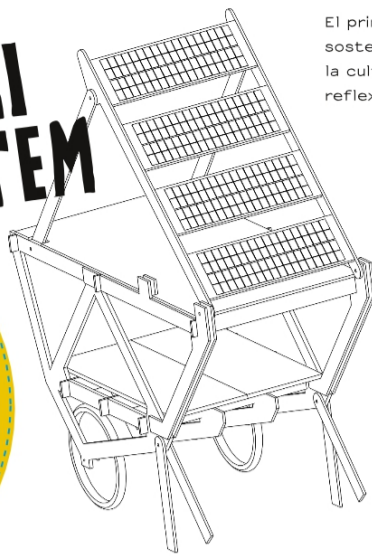
**GRIGRI PIXEL** s'inscrit dans le projet **Objets en commun**. Pendant trois semaines, cet atelier a rassemblé quatre **makers africains** : **Mamadou Colibaly** de **Bamako** (Mali), **Koukou Eilolo de Lomé** (Togo), **Zineb El Fasiki de Casablanca** (Maroc) et **Modou Ngom lui-même de Dakar** (Sénégal) ; un ingénieur électronique (**Yago Torroja**), un architecte d'**Enorme Estudio** (**David Pérez**) et vingt-cinq collaborateurs. En étroite collaboration, ils ont tous conçu et fabriqué des **grigris** de code source libre, c'est-à-dire des amulettes capables non seulement de générer et de stocker de l'énergie à partir de matériaux recyclés, mais aussi de protéger des espaces communs de la ville.

Esta actividad cuenta con el apoyo del Programa ACERCA de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) del Ministerio de Asuntos Exteriores de España y con la colaboración de la Fundación Internacional y para Iberoamérica de Administración y Políticas Públicas (FIAPP) del Gobierno de España.

Cette activité bénéficie du soutien du programme ACERCA de l'Agence espagnole pour la coopération internationale au développement (AECID) du Ministère des Affaires Étrangères et de la collaboration de la Fondation internationale et pour l'Ibéro-Amérique d'Administration et de Politiques Publiques (FIAPP) du Gouvernement de l'Espagne.

# OBJETOS COMUNES OBJECTS IN COMMON

## GRI GRI TÓTEM



El principal objetivo de **GRIGRI PIXEL** es aprender a producir y almacenar energía sostenible a partir de materiales de desecho, dar a conocer las experiencias de la cultura libre procedentes del continente africano a través de sus actores y reflexionar sobre las diferentes formas de intervención en el ámbito urbano.

Tras la lluvia de ideas y el intenso debate de los primeros días, se seleccionaron dos tentativas de grigri: **una pequeña roulotte equipada con paneles solares y un balcón capaz de producir energía a partir del movimiento conjunto de dos o más personas**. Son dos propuestas complementarias: energía móvil y energía colectiva. Un tótem y un grigri relax. Dos grigris, dos prototipos, dos objetos comunes que, en forma de pretexto, indagan el potencial que tiene la fabricación colectiva para crear comunidad y poder intervenir, incidir y hacer nuestras las ciudades que habitamos.

Estos dos grigris se pensaron para Esta es una Plaza, un jardín autogestionado del barrio de Lavapiés de Madrid. Un espacio tomado por los vecinos y vecinas del barrio que resuena al Jardín de Jet d'Eau de Kër Thioussane en Dakar, lugar en el se realizará el taller de Grigri Pixel durante el Festival Afropixel #5 de 2016, a la espera de replicarse en las ciudades de origen de los makers africanos del proyecto. Un cruce entre dos iniciativas similares, pero con una genealogía diferente, que quiere aprovechar esta oportunidad para poner en común problemáticas y modos de hacer entre estos dos espacios verdes autogestionados.

PROYECTO // PROJET  
<http://objetoscomunes.medialab-prado.es/>

Le but principal de **GRIGRI PIXEL** est d'apprendre à générer et à stocker de l'énergie durable à partir de déchets, de faire connaître les expériences de la culture libre du continent africain grâce à ses acteurs et de réfléchir sur les diverses formes d'intervention dans les zones urbaines.

Après le remue-ménages et le débat intense des premiers jours, deux tentatives de grigri ont été retenues : **une petite roulotte équipée avec des panneaux solaires et un fauteuil à bascule capable de produire de l'énergie à partir du mouvement partagé de deux ou plusieurs personnes**. Ce sont deux propositions complémentaires : de l'énergie mobile et de l'énergie collective. Un tótem et un grigri relax. Deux grigris, deux prototypes, deux objets communs qui, sous forme de prétexte, recherchent la capacité de la fabrication collective de faire communauté et de pouvoir intervenir, influencer et faire nôtres les villes que nous habitons.

Ces deux grigris ont été conçus pour Esta es una Plaza, un jardin autogéré du quartier Lavapiés à Madrid. Un espace conquis par les voisins et les voisines du quartier qui rappelle le Jardin de Jet d'Eau chez Kër Thioussane à Dakar, où l'atelier Grigri Pixel se développera lors du Festival Afropixel #5 2016, en attendant sa réplique dans les villes d'origine des makers africains du projet. Un croisement entre deux initiatives semblables, mais avec une généalogie différente, qui veut profiter de l'occasion pour mettre en commun les problématiques et le savoir-faire de ces deux espaces verts autogérés.

Un grand merci : Esta es una Plaza, Patricia Horrillo, Blanca Callen, Teresa Riesgo, Daniel Pietrosomoli, Laura Fernández, Sonia Díez, CrisisRus/HomeEconomics, Wendy Van Wynsberghe, el maravilloso equipo de mediadores de Medialab-Prado // l'équipe merveilleuse de médiateurs de Medialab-Prado, Samuel Martínez (asociación Garaidea // association Garaidea), Laura Mesa, Leticia Pico de Coaña Suárez, Mage Allegue Fernández, Vinos y Tapas, Trulali Comidas Viajeras, Raúl González, Álvaro Estévez, Rodolfo Cortés y las clases de grigri-french de Nicolas Bersihand // et les cours de grigri-français de Nicolas Bersihand.



## GRI GRI RELAX



## TUTORES PROFESSEURS



**DAVID PÉREZ**  
Enorme Estudio (Madrid)

Enorme Estudio es una oficina y colectivo de arquitectos/os titulados y doctorandos de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid. Somos Carmelo Rodríguez, David Pérez y Rocío Pina. Nuestro interés se centra en la tecnología-tipología-construcción, a la vez que exploramos otros ámbitos arquitectónicos que vinculen la ciudadanía, la pedagogía, la comunicación, el juego, la acción y la ciudad. Enorme Estudio ha participado en FreshMadrid y FreshLatino, en el Archivo de Creadores de Matadero-Madrid y en la Bienal de Arquitectura de Buenos Aires 2011.

Enorme Estudio est un bureau et un groupe d'architectes diplômés et de doctorants de l'École Technique Supérieure d'Architecture de Madrid. Nous sommes Carmelo Rodríguez, David Pérez et Rocío Pina. La technologie, la typologie et la construction sont au centre de notre attention, ainsi que d'autres domaines architecturaux qui relient la citoyenneté, la pédagogie, la communication, le jeu, l'action et la ville. Enorme Estudio a participé au FreshMadrid et au FreshLatino, à l'Archive de Creadores de Matadero-Madrid et à la Biennale d'Architecture à Buenos Aires 2011.



**YAGO TORROJA**  
Universidad Politécnica de Madrid (Madrid)  
Université Polytechnique de Madrid (Madrid)

Es profesor titular en la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales de la Universidad Politécnica de Madrid y pertenece al Centro de Electrónica Industrial de dicha Universidad. Combina su trabajo como docente e investigador en el campo de la electrónica con una inclusión paulatina en el mundo del arte, las nuevas tecnologías y la música. De esta manera, logra aunar su actividad académica con su carrera artística, que desarrolla tanto individualmente como en colaboración con otros artistas nacionales e internacionales.

Il est professeur titulaire à l'École Technique Supérieure d'ingénieurs industriels de l'Université Polytechnique de Madrid et il appartient au Centre d'Électronique Industrielle de cette université. Il combine son travail comme professeur et chercheur dans le domaine de l'électronique avec une inclusion progressive dans le monde de l'art, les nouvelles technologies et la musique. Il réussit ainsi à concilier son activité académique et sa carrière artistique, qu'il développe individuellement et en collaboration avec d'autres artistes nationaux et internationaux.

## MAKERS MAKERS



**KOUKOU ELOLE AMEGAYIBO**  
OpenStreetMaps - Minodoo (Lomé)

Es estudiante de Economía y le apasiona la informática, la fabricación y la cartografía digital. Forma parte del proyecto OpenStreetMap (Lomé, Togo) y ha trabajado en comunidades de aprendizaje como Jerry DIY, en la que ha fabricado ordenadores a partir de material reciclado en bidones de plástico. OpenStreetMap Togo y Minodoo, que significa «estemos juntos» en lengua ewe, es un fablab de innovaciones sociales que tiene como misión introducir las nuevas tecnologías en lo cotidiano de la población togolesa.

Il fait des études d'Économie et il adore l'informatique, la fabrication et la cartographie numérique. Membre du projet OpenStreetMap (Lomé, Togo), il a travaillé dans des communautés d'apprentissage comme Jerry DIY, où il a fabriqué des ordinateurs à partir de matériaux recyclés dans des bidons en plastique. OpenStreetMap Togo et Minodoo, qui signifie « soyons ensemble » en langue ewe, est un fablab d'innovations sociales qui a comme mission introduire les nouvelles technologies dans le quotidien de la population togolaise.



**ZINEB EL FASLI**  
Opentaqaf (Casablanca)

Es Técnica Superior en Mecánica y estudia Ingeniería Electrónica. Forma parte de Opentaqaf (Casablanca, Marruecos), una plataforma multidisciplinaria y un espacio de convergencia entre la cultura, el arte y las tecnologías digitales. Zineb se encarga de los eventos makers, los talleres de Arduino y la cultura DIY. Opentaqaf trata de impulsar acciones en el contexto de la microcultura de proximidad, basada en la experimentación, el intercambio de conocimientos y el know-how, para defender la libertad y el intercambio solidario.

Elle est technicienne supérieure en mécanique et elle fait des études d'ingénierie électronique. Elle est membre d'Opentaqaf (Casablanca, Maroc), une plateforme multidisciplinaire et un espace de confluence de la culture, l'art et les technologies numériques. Zineb est chargée des événements liés aux makers, des ateliers sur Arduino et de la culture DIY. Opentaqaf vise à promouvoir des actions dans le contexte de la microculture de proximité basée sur l'expérimentation, l'échange de connaissances et le savoir-faire pour défendre la liberté et le changement solidaire.



**MAMADOU COLIBALY**  
Collectif Yeta (Bamako)

Es un apasionado de la informática, la programación y el software libre. Enseña diferentes herramientas digitales (Arduino, Pure Data) y es asistente de proyectos digitales de carácter artístico en el Colectif Yeta (Bamako, Mali). El Colectif Yeta, que significa «lo visible» en lengua bambara, nació del deseo de varios artistas de diferentes disciplinas de reunirse alrededor de la imagen, el sonido y las nuevas tecnologías. La actividad del colectivo se remonta a 2005 con el fin de promover la diversidad de expresiones artísticas y culturales a través del software libre.

Il adore l'informatique, la programmation et les logiciels libres. Il enseigne l'usage de différents outils numériques (Arduino, Pure Data) et il est assistant de projets numériques de caractère artistique chez le Collectif Yeta (Bamako, Mali). Le Collectif Yeta, qui signifie « le visible » en langue bambara, est né du désir de plusieurs artistes de diverses disciplines de rejoindre autour de l'image, du son et des nouvelles technologies. L'activité du collectif trouve son origine en 2005 et son but est promouvoir la diversité des expressions artistiques et culturelles grâce aux logiciels libres.



**MODOU NGOM**  
Fablab Defko Ak Nep Kër Thioussane (Dakar)

Es autodidacta en el campo de la electrónica y le apasionan las herramientas digitales y la cultura libre. Se encarga de la dinamización del fablab Defko Ak Nep (Dakar, Senegal) desde su apertura en 2014. El fablab, situado en el barrio de Sicap Liberté II, busca el cruce entre la innovación digital, la creación y los saberes tradicionales. Este espacio se encuentra a un centenar de metros de Kër Thioussane, un centro cultural que comenzó sus actividades en 2002 en torno a las prácticas artísticas, las nuevas tecnologías y sus implicaciones en la sociedad contemporánea.

Il est autodidacte dans le domaine de l'électronique et il adore les outils numériques et la culture libre. Il est chargé de la dynamisation du fablab Defko Ak Nep (Dakar, Sénégal) dès son ouverture en 2014. Le fablab, situé dans le quartier Sicap Liberté II, cherche le croisement entre l'innovation numérique, la création et les savoirs traditionnels. Cet espace se trouve à une centaine de mètres de Kër Thioussane, un centre culturel qui a commencé son activité en 2002 et qui privilégie les pratiques artistiques, les nouvelles technologies et leurs implications dans la société contemporaine.



**SUSANA MOLINER**  
Comisariado de Grigri Pixel (Madrid)  
Commissaire de Grigri Pixel (Madrid)

Es comisaria y productora cultural. Tiene en su haber una amplia experiencia en la producción y mediación cultural, habiéndose dedicado en los últimos años a la implementación de programas de cultura libre en el continente africano. Interesada en dispositivos alternativos de aprendizaje y reflexión sobre los bienes comunes en contextos periféricos, ha participado activamente en el proyecto La Aventura de Aprender, la plataforma internacional Remix the Commons, el Festival Pixelini en Bamako, los contenidos de las últimas ediciones del Festival Afropixel y de l'École de Commons para Kër Thioussane en Dakar.

Elle est commissaire et productrice culturelle. Ayant une grande expérience dans le domaine de la production et de la médiation culturelle, elle a consacré ces dernières années à la mise en place de programmes sur la culture libre dans le continent africain. Intéressée aux dispositifs alternatifs d'apprentissage, elle a participé activement au projet La Aventura de Aprender, à la plateforme internationale Remix the Commons, au Festival Pixelini à Bamako et aux contenus des dernières éditions du Festival Afropixel et de l'École de Commons pour Kër Thioussane à Dakar.

Todo esto no habría sido posible sin la valiosa y mágica aportación de los colaboradores del taller // **Tout cela n'aurait pas été possible sans la contribution précieuse et magique des collaborateurs de l'atelier** : Luis Elorriaga Planes; María Tomé Nuez; Adrián de Miguel Simón aka Capitán Bangala; Paul Appert; Nicolas Bersihand; Rocío Rosado Moreno; Luis Santos Ildefonso; Irene Ayala Castro; Suraia Abud Coaik; María Alberich Ruiz-Salinas; Blanca Aragonés Delgado; Judith Burgos Burgos; Ángel Campos Palacios; Sara Casado Jiménez; Yiju Chen; Juan José Estrada Vargas; María Jesús Ferreira Trujillo; Elena Gallego de Velasco; Alba Gil Lobo; Beatriz Lorenzo Iñigo; Juan Carlos Martínez Medina; Duván Meneses; Alejandro Montes Gavilán; Mónica Perona Cáliz; Inés Perretta Montes; Alfonso Portabales González; Nerea Sanz Ferrer.

Grigri Pixel se ha realizado del 22 de febrero al 13 de marzo de 2016 en Medialab-Prado en complicidad con Esta es una Plaza, jardín autogestionado del barrio de Lavapiés en la calle de Doctor Fourquet n.º 24 de Madrid. El proyecto continuará en Dakar durante el Festival Afropixel #5 «Ville en commun» del 25 de abril al 3 de mayo de 2016. A lo largo de 2017, se replicará en Bamako, Lomé y Casablanca.

Grigri Pixel a été développé du 22 février au 13 mars 2016 chez Medialab-Prado en complicité avec Esta es una Plaza, un jardin autogéré du quartier Lavapiés dans la rue Doctor Fourquet n.º 24 à Madrid. Le projet continuera à Dakar pendant le Festival Afropixel #5 « Ville en commun » du 25 avril au 3 mai 2016. Tout au long 2017, on fera des répliques à Bamako, Lomé et Casablanca.

Diseño e investigación: Gráficas Lince y estudio creativo. Programas utilizados: Gimp, Inkscape y Scribus. Tipografías empleadas: Dakar, Alhamdoulillah, diseñada por Gráficas Lince y estudio creativo. Tipos en colaboración con el estudio de diseño de Kër Thioussane (Dakar) en 2012; PropCourier, diseñada por Manufactura Independiente en 2010; Liberation Sans Italic, creado por Steve Matteson en 2007. Textos e imágenes: Susana Moliner. Traducción: Marta Santamaría.